

Kâṭavema : अभिसारिकविषा अभिसारिकाया वेष इव वेषो यस्याः सा तथोक्ता । अभिसारिकालक्षणमुक्तं वसन्नराजीये यथा । मदेन मदनेनापि प्रेरिता शिथिलव्रता यत्सुकाभिसरेत्कान्तं सा भवेदभिसारिका ॥ कुलनां गणिकां प्रेष्या यथैर्वेषचेष्टिनैः रागात्तदयसंज्ज्ञां वर्णयेदभिसारिकामिति ॥

P. 77. ll. 3, 4.—अवि णाम अहं पुरुरवा भवेअंति, 'I wish I were Purûravas.'

P. 78. ll. 1, 2.—पडिवत्तिदं &c. नन्वेतत्परिवर्तितमिव रूपान्तरेण परिणतमिव.

P. 78. ll. 3-4,—पहावदो. See above p. 10, l. 1 ; p. 42, l. 2.

P. 78. ll. 5-7.—मणोरहलध्वपिभसमाभमसुहं. The words मणोरहलध्वपिभसमाभम are intended as a pun. Chitralekhâ wishes to vex her friend with jealousy by suggesting to her that the King is happy enjoying the company of his beloved (some other girl) which he has obtained according to his wishes लब्धमनोरथप्रियसमागमसुखमनुभवन् = लब्धो यो मनोरथप्रियसमागमः मनोरथानुवर्ती प्रियसमागमः तस्य सुखम् अनुभवन्, (for which मणोरहलध्वपिभसमाभमसुहं अणुहवन्तो is an allowable construction in Prâkrit), whereas what she really means is, that he is happy enjoying his beloved's [Urvas'î's] company which he has obtained by means of his imagination (मनोरथेन मनस्तरङ्गेण न तु वस्तुतः लब्धो यः प्रियसमागमः उर्वश्याः संगमः तस्य सुखमनुभवन्) which is an exact rendering of मणोरहलध्वपिभसमाभमसुहं अणुहवन्तो.

Kâṭavema : अत्र कपटकल्पनाया गम्यमानत्वादभूताहरणं नाम संध्यङ्गमुक्तं भवति ॥

P. 79. l. 2.—मुध्वे का उग अण्णा चिन्ता पिभसमाभमस्स, 'Child, but what other thought about the company of the beloved?' i. e. why do you entertain an unworthy thought regarding 'the company of the beloved' I have spoken of? On अण्णा Kâṭavema adds त्वां विनेति शेषः. अत्र यथार्थकथनेन मार्गो नाम संध्यङ्गमुक्तं भवति ।

Ranganâtha, "अदक्षिणमस्वाधीनम्." अण्णा appears to mean 'untrue,' 'unworthy,' 'improper.' Conf. अण्णहा at p. 56. l. 4. and at page 76, l. 6. Urvas'î replies, 'Because my unkind heart doubts him' (अदस्त्रिणं संदेहादि मे हिअभं).